

●文榕生

文献编目再论

摘 要 文献编目的差异是长期存在的,应予以理性对待。文献编目中的三种符号形式相同而意义不同。客观性、规范性、逻辑性三项基本原则,是文献编目的精髓,贯穿于古今编目理论和技法之中,三者是对立统一、相辅相成的。表1。参考文献9。

关键词 文献编目 编目理论 基本原则 卡片目录 CNMARC

分类号 G254.3

ABSTRACT The author thinks that differences in library cataloging will exist for a long period of time, and we should have a rational attitude toward them. The three symbols in library cataloging have the same forms and different meanings. Objectiveness, standardization and logicity are the three basic principles in library cataloging, which are reflected in modern and ancient cataloging theories and practices. 1 tab. 9 refs.

KEY WORDS Cataloging. Cataloging theory. Basic principle. Card catalog. CNMARC.

CLASS NUMBER G254.3

笔者曾在2000年发表《文献编目论》^[1],试图论述清楚文献编目的源流与原理,但限于篇幅与当时的认识,只能说是初步探讨。随着新一轮著录规则(简称《05规则》)^[2]与CNMARC格式(简称《04格式》)^[3]的出台,国内图书馆界对于书目数据的“统一”又起纷争^[4],各方见仁见智。笔者结合近年对文献编目的新体会与认识,再作探讨。

1 理性对待文献编目的差异

我们纵观文献编目史,不难看到曾有过的编目“统一”只是短暂的,大约处于集中编目时期。在卡片目录向机读目录(MARC)发展过程中,人们原以为必须“统一”,但从我国1990年代以来施行CNMARC的实践与国际情况及发展趋势看,并非如此。尽管现在不同于尚未产生专门的著录规范性条例的早期,随意性较大;也不同于虽有编目条例,却囿于手工操作,图书馆依然各自为政,过多强调特殊性而对著录的内容、形式等各行其是的中晚期,有所趋同;但文献编目存在下列一些因素,仍难以达到绝对“统一”。

(1)卡片目录与CNMARC共存。CNMARC是我国书目数据主流的发展趋势尚不可逆转,然而卡片目录在相当长时期依然有与其共存的价值。CNMARC可以兼容卡片目录,其优势不言而喻^[5]。相比之下,款目本身版面的局限,使其承载的著录信息只能压缩为简洁与必须;款目在目录体系中所占据的空间与手工操作的烦琐,使其产生的种类与数量都受到较严格控制。《04格式》对著录信息的规范实际上仍然要依靠《05规则》,但后者还是延续针对卡片目录情况,使操

作CNMARC无所适从*。

(2)元数据差异。MARC是元数据之一,而CNMARC则是MARC格式系列中主流之一。尽管CNMARC更适合处置中文文献信息,也应能够处置其他文种文献;但我国图书馆不少沿袭更早引进的USMARC(现进化为MARC21)处置西文文献;还有DC(都柏林核心元数据集)等,这些元数据的差异更是无法“统一”的。

(3)由计算机软硬件产生的差异。由于计算机的配置、系统、功能等不同与操作设置的差异,就是同一版本的CNMARC,也在“自动生成”、“检索”等具体问题上有差异。

(4)新旧著录规则、MARC格式差异。著录规则与MARC格式并非一成不变,而是随着实际运用与客观环境的变化有所修订、调整。手工操作,对于款目著录格式的更新几乎是不可能的;就是MARC格式,由于没有设置便于批处理的更新字段、子字段,也会同时存在新旧格式差异。

(5)应用的差异。对于应用机构来说,卡片目录可以根据设置的检索途径及其套数确定一种文献的款目数量、著录形式;而就是应用CNMARC,也需要编目机构根据具体情况对检索点数量、著录深度与形式等有所规定。因此,隶属于不同编目机构的文献编目还是有差异的(这还不涉及分类与主题标引的差异)。

(6)CNMARC格式的改革。据调查,CNMARC最初仅设置125个字段,2004年版却增至184个,增幅47%;还有大量的子字段,不免使人望而生畏。CNMARC的简化改革需

* 参见拙文《新版〈中国文献编目规则〉之题名著录求疵》(将刊《山东图书馆季刊》)、《刍议中文普通图书的责任说明著录问题》(将刊《全国新书目》)、《刍议深化与扩展CNMARC责任说明著录》(将刊《图书馆论坛》)等。

要认真分析,统筹兼顾,既非不考虑效益而无限地增加编目员的操作难度与工作强度,影响书目数据产生的速度;也不可为了片面追求速度,而过分简化著录信息,影响其功效。窃以为,可以在 CNMARC 格式烦琐、复杂的现状基础上,针对性地采取归并相似字段,减少重复字段,减少说明性字段,减少已被涵盖或交叉性字段,合并某些非统计性的检索字段,减少或压缩与检索性字段重复的字段或子字段等不同措施^[6],使其精干、易用、高效、多功能。

笔者认为,文献编目更为重要的是目的性明确,使标准与规范有坚实的理论基础,有更科学的依据,更合乎逻辑,便于相关各方达成共识。否则,就是出台的规范性文献也存在这样那样问题,以至于制订者在实际工作中并不遵守自己制订的规则,更何况其他人。面对中国在国际文献编目界“一直不是很活跃”的被动状况^[7],提高我们文献编目理论应当是很重要的方面,这样才能不亦步亦趋于人后,而拥有更多的话语权。

固然,在多元化、多样性的当今现实中,非强制性的标

准、规范若要得到更多人认同,必须有更多的优势,也更有实力,才更有可能产生强大的吸引力,而不能企图依赖简单的行政命令去实现绝对“统一”。文献编目的发展趋势是“兼容”,应当允许“大同小异”现象存在,而不是绝对“一致”;要求的是目标的实现,而不重在采取固化的模式。

2 文献编目涉及的符号

对文献编目语言的选取与规范,是文献编目规范的重要内容之一。因为编目语言是运用规定的格式、符号、代码、排列顺序等,结合被筛选的文献著录信息,从内外两方面更完整地反映文献实体。编目语言的科学程度与它所反映的文献保真程度成正比关系。

符号是抽象的组织管理工具,尤其是在现代文献编目中采用了三种表象相同而实质(用途、所处位置)有差异的符号(即:标点符号、标识符号、识别符号),如果不注意区分(见表1),容易造成使用、理解偏差。我们在《05 规则》与《04 格式》中都不难看到此类差错。

表1 文献编目中使用的三种同形异物的符号比较

序号	形式(名称)	标点符号含义与用法	标识符号用法	CNMARC 对应标识符号、字段	识别符号用法
1	[] (方括号)	行文中注释性文字	一般文献类型	\$b	著录者自拟内容
2	= (等号)	(相当于)	并列信息(题名、责任说明、版本等)、识别题名	\$d、\$z	
3	: (冒号)	表示提起下文,引出解释或说明	副题名、说明题名文字、出版(保存)者、引用内容位置、其他形态细节	\$e、\$c	
4	/ (斜线)		第一责任说明	\$f	
5	; (分号)	复句内部并列分句间停顿,非并列关系的多重复句之间,分行列举的各项之间	后续责任说明(其他责任说明)、同责任者的合订题名(无总书名图书之一)、(载体)尺寸	\$g、\$a、\$d	
6	, (逗号)	句子内部的停顿	分辑题名	\$i	并列的同责任方式者、出版年、制作年
7	. (句号、句点)	句尾的停顿	不同责任者合订题名(无总书名图书之另一)的后者(除首著作)、分辑(册)号(从属题名标识)	\$c、\$h	
8	() (圆括号)	行文中注释性文字	丛编项	225 字段	责任者(中国朝代、僧人、外国国别等)、制作说明(印制说明)、标准编号、载体形态、会议等的限定或说明

续表

序号	形式(名称)	标点符号含义与用法	标识符号用法	CNMARC 对应 标识符号、字段	识别符号用法
9	… (省略号)	列举的省略,引文的省略			题名中省略(连续出版物所含逐期变更的日期或编号、文字冗长的正题名等)
10	.- (句点与连字符)		项目起始	用具体字段表示	
11	+ (加号)		附件	\$e	
12	· (间隔号)	外国人和某些少数民族人名内各部分的分界,名与篇(章、卷)之间的分界			用于识别最末层次(物理形式)分题名中的层次关系
13	? (问号)	疑问,反问			不能确定的信息(与“[]”结合使用)
14	× (乘号)				用于载体尺寸的高、宽、厚度之间
15	- (连接号)	用于相关的时间、地点或数目之间连接,表示起止			三种以上尺寸多卷(册)书综合著录时,在最小与最大尺寸间使用

注:①本表的符号分别取自《GB/T 15834-1995:标点符号用法》^[8]、《中国文献编目规则:第二版》与《新版中国机读目录格式使用手册》;②某些名词、术语存在异名同物现象。

古代文献,限于载体的空间与记录困难,只能采取有别于口头语的最简洁文字记载形式。我们所见最早的文献中只有文字,尽管只言片语,也难免“句读之不知,惑之不解”,易产生歧义;进而产生辅助性的“句读”(句逗)符号。直至近现代书面语广泛使用标点符号,用来表示停顿、语气以及规范词语的性质和作用,才大大缩小了人们在表达抽象概念所使用的口语与书面语、非线性语意与线性语意,在记录、复制、传播、领会过程中产生偏差或歧义的概率,具有重要的里程碑意义。

传统的文献编目不仅采用空格来区分著录信息内容,而且还通过字形或字号的不同,显示它们的轻重与否。这种采用普遍的空格方法,实际上难以准确表达各著录信息内容间的逻辑关系,犹如早期的句读作为标点符号只能显示文字的结束或停顿作用,却难以表达语气、词语性质、作用等;采用多字形、字号,不仅增大了编目难度,并且难以规范。现代文献编目语言中引入比较通用的符号作为标识符号与识别符号既有利于对著录信息属性、作用的规范,又隐含符号原有的语言逻辑关系;这不仅有助于克服语言文字障碍,而且使编目语言更加简洁、更具适用性。

对于“标识符号”与“识别符号”,除了它们的全称分别

为“著录项目标识符号”与“著录内容识别符号”之外,黄俊贵与罗健雄还予以这样的诠释:前者“是著录内容的一种表述语言”,后者“为便于识别某些著录项目的特定内容,也需要附加相应的符号”^[9]。然而在《05 规则》中已不见“识别符号”概念(实际取消该概念时间更早),值得商榷。窃以为,二者的区别在于:标识符号规范的是具体的著录信息单元,识别符号规范的是著录信息单元中的某些具体信息元素;因此在 MARC 中,前者已改换为更便于计算机识别的形式(当然,在转换成款目后依然还原),后者依然使用情况下,失去“识别符号”概念岂不尴尬?

标点符号在 MARC 中,最主要的是处于题名信息,存在三种情况:①保持题名原题的标点符号,这一点大家没有异议。②修改题名原题不当的标点符号,这在修订的著录规则中都有体现。③增加题名原题中没有的标点符号,则使不少人闪烁其辞。

窃以为,在标点符号并不影响计算机检索的现代机检环境下,为了更准确表达非线性题名原题的语意、逻辑等关系,在文献编目中,对题名的规范应当包括对标点符号的“保”、“增”、“删”、“改”。

3 三项编目基本原则的辨证

客观性、规范性、逻辑性三项基本原则是文献编目的精髓,它们实际贯穿于古今中外的文献编目理论与技法之中,只是人们对它们的作用认识不同。

文献是客观存在的,千差万别。文献编目是利用有限的著录信息与编目语言来描述文献,既要反映具体文献概貌,又要显示不同文献之间差异的缩略形式。因此,只有选取文献本身存在、最具代表性的相关信息,客观地描述、反映文献的内外特征,才能使用户顺利地认识它,检索它,利用它;也只有选取源于文献本体的特征,才容易使不同编目员在一致的规则规范下都能选择一致的著录信息。当然,这种客观性是要注重其实质性,既不徒有虚名,也不流于形式,更不能绝对化。例如,对于题名原题中用图形表达的含义,我们无法在只使用文字、符号的文献编目中客观(形象化)地复制。又如,题名原题十分生僻或废止使用的汉字,在CNMARC中也无法客观再现(字库中就没有)。再如,就是题名原题的不同字体、字号,在CNMARC中也不可能原样“客观”反映。

文献编目本身就是规范行为(亦即规范性),其内涵又可拆分为二:规定(当存在多种选择时,只规定其一或首选,以解决编目员的无所适从)与示范(设置模式)。针对文献信息的非线性表达与文献编目信息的线性排列两种迥异表现形式,针对编目员与用户都有可能产生人为认识偏差现象,通过规范所拟定的模式(包括规则与格式等),造就一种编目员与用户容易辨别或稍加说明即可以认识的,能够相互沟通的语言环境;通过淡化著录信息的表现方式,加强书目数据还原能力以及固定、通俗、助记的特点,缩小书目数据在反映文献特征上的差异。前控较好的文献信息,虽然著录信息在形成书目数据前后形式相似(例如题名原题中已含有运用准确的标点符号),但后者已经发生了质的变化(就题名论,原题属于自然题名,著录后属于得到规范的题名);前控不当的文献信息(包括采用非线性形式反映题名的逻辑关系),尽管形成书目数据后著录信息的形式有变化,但它们在著录前后的含义应相同,这就是规范的目的。

由于文献自然信息与文献编目规范结果所产生的书目数据是两种不同表现方式,为了弥合相似或神似的差异,为了使抽象的书目数据能够更准确地反映具体文献,为了使编目员更正理解、准确应用文献著录信息(如对多层次著录信息文献的层次与逻辑关系等进行推理、判断、理顺),只能依靠逻辑性原则。逻辑学是研究概念、判断和推理及其相互关系的规律、规则,以帮助人们正确地思维和认识客观真理的科学。

当然,这三项编目基本原则是对立统一、相辅相成的,如果片面地将它们割裂开,都有损文献编目。规范性是立足于客观性,依靠逻辑性实现的。例如,如何认识与对待“自然题名”和“规范题名”就含有逻辑性:“自然题名”是最直接反

映文献的主要特征之一,也往往是读者检索具体文献的客观检索点;“规范题名”虽不可直接反映具体文献,但它源于众多“自然题名”,便于表达它们相互关系,也往往是读者检索相关文献的规范检索点。二者尺短寸长,如果在检索方面有所偏废,都会给读者造成不便。又如,“200 1# \$a中国动物志 \$e 原生动物门 \$e 肉足虫纲·等辐骨虫目,泡沫虫目”,该书书名原题是采用非线性的分行形式表现著录信息的相互关系,著录固然不止此一种形式;但窃以为这样处置更妥当。这是因为书名页原题无卷标识,“肉足虫纲·等辐骨虫目,泡沫虫目”只能作为“其他题名信息”(具体说,也是副题名);但其中存在层次关系(用“·”识别)和并列关系(用“,”识别)。这是客观性、规范性、逻辑性的统一。

著录规则源于编目实践,某些具体规定只能不断从编目实践中总结、提升。著录规则有可能落后于编目实际,这就需要大家不断探讨,可以从多角度思考,进行多形式试验。现有成文的著录规则,也需要通过编目实践的再检验。

尽管大家对书目信息的著录见仁见智,也有相当部分的著录处置并非错误,但是笔者认为应当从编目原理、著录环境、书目效果出发,统筹兼顾文献著录的客观性、规范性、逻辑性,采用更妥善、更简洁、更便于操作的著录形式。

参考文献

- 1 文榕生. 文献编目论. 图书馆, 2000(3)
- 2 国家图书馆《中国文献编目规则》修订组. 中国文献编目规则: 第二版. 北京: 北京图书馆出版社, 2005
- 3 国家图书馆. 新版中国机读目录格式使用手册. 北京: 北京图书馆出版社, 2004
- 4 姜火明. 图书馆编目原则呼唤统一. 新华书目报(图书馆专刊), 2006-04-18(B7)
- 5 文榕生, 张玉麟. 机读目录引发的目录革命及影响. 图书情报工作, 1998(9)
- 6 文榕生. 当议网络环境中的CNMARC字段改革. 全国新书目, 2005(11)
- 7 顾彝. 国际图联编目专业常设委员会以及国际编目界的热点问题. [2006-01-10]. [http://bgu61.nease.net/homepage/paper/paper100\(ifla_cataloging\).htm](http://bgu61.nease.net/homepage/paper/paper100(ifla_cataloging).htm)
- 8 GB/T 15834-1995: 标点符号用法. 见: 中国标准出版社总编室. 中国国家标准汇编. 214 分册, GB 15781-15844. 北京: 中国标准出版社, 1996
- 9 黄俊贵, 罗健雄. 新编图书馆目录. 北京: 书目文献出版社, 1986

文榕生 中国科学院国家科学图书馆副研究馆员。通信地址: 北京北三环西路33号。邮编100080。

(来稿时间: 2006-11-06)